



**AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs-
und Lieferaufträge**

ISOV - Informationssystem für öffentliche Verträge

**ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza
in materia di contratti pubblici di lavori,
servizi e forniture**

SICP - Sistema informativo contratti pubblici

Prot. Nr. 19/2012

Bozen / Bolzano, 06.06.2012

Bearbeitet von / redatto da: PL
Tel. 0471/418440
e-procurement@provinz.bz.it

An die Vertreter der Auftraggeber
Ai titolari degli Enti committenti

An die Bezugspersonen der im Portal
Elektronische Vergaben aktivierten
Vergabestellen
Ai referenti delle stazioni appaltanti abilitate
nel Portale Gare telematiche

Zur Kenntnis: Per conoscenza: An den Südtiroler Gemeindenverband
Al Consorzio dei Comuni della Provincia di
Bolzano

***per E-Mail verschicktes Rundschreiben
circolare spedita per e-mail***

Mitteilung Nr. 2 vom 05.06.2012
**Beitritt zu Konventionen und Rahmen-
vereinbarungen**

Comunicazione n. 2 del 05.06.2012
Adesione a convenzioni ed accordi quadro

Mit den Aktualisierungen, die seit 22.05.2012 auf dem Portal „Elektronische Vergaben“ verfügbar sind, wurde unter anderem eine wichtige Neuerung bezüglich des Beitritts zu Konventionen und Rahmenvereinbarungen eingeführt.

Con gli aggiornamenti resi disponibili nel portale „Gare telematiche“ a partire dal 22.05.2012 è stata introdotta, tra l'altro, un'importante novità per l'adesione a convenzioni ed accordi quadro.

Der Beitritt zu Konventionen oder Rahmenvereinbarungen, die **auf telematischem Weg** auf dem Portal veröffentlicht wurden, ist ausschließlich auf telematischem Weg möglich.

L'adesione a convenzione o accordo quadro pubblicati sul portale **con modalità telematica** è possibile esclusivamente utilizzando, a sua volta, la modalità telematica.

Um die Optionen der telematischen Abwicklung nutzen zu können, müssen die Vergabestellen zu dieser Funktion zugelassen sein. Voraussetzung für die Zulassung ist die Unterzeichnung der so genannten „Beitrittserklärung“ zum Vertrag zwischen der Autonomen Provinz Bozen und dem Unternehmen „i-Faber“, dem derzeitigen Betreiber des Portals „Elektronische Vergaben“.

Per poter sfruttare le opzioni della modalità telematica è necessario che le stazioni appaltanti siano abilitate a tale funzionalità. La condizione per l'abilitazione è rappresentata dalla sottoscrizione del cosiddetto „atto di adesione“ al contratto tra Provincia Autonoma di Bolzano e l'attuale gestore del portale „Gare telematiche“, rappresentato dalla ditta „i-Faber“.

Folgende Schritte müssen für die Zulassung zur Verwendung der elektronischen Ankaufsverfahren durchgeführt werden.

Questi i passi da seguire per l'abilitazione all'utilizzo delle procedure telematiche di acquisto.

Der Inhaber des Auftraggebers oder die

Il titolare dell'Ente committente oppure il referente



Bezugsperson der Vergabestelle muss sich an den E-Procurement-Dienst (e-procurement@provinz.bz.it) wenden und die Notwendigkeit zur Registrierung der Vergabestelle mitteilen.

Der E-Procurement-Dienst übermittelt die so genannte Beitrittserklärung, welche vom Inhaber des Auftraggebers digital unterzeichnet werden muss.

Sobald die „Beitrittserklärung“ unterzeichnet ist, werden alle Vergabestellen, die zum unterzeichnenden Auftraggeber gehören, zum elektronischen Verfahren zugelassen.

Die Vergabestellen, die nicht verpflichtet sind, das elektronische Verfahren zu verwenden, können bei der Durchführung ihrer Ausschreibungen weiterhin das traditionelle Verfahren (offline) anwenden.

Sie werden ersucht, diese Informationen an alle Betroffenen innerhalb der eigenen Vergabestelle weiterzuleiten.

Mit freundlichen Grüßen

della stazione appaltante deve contattare il servizio E-procurement e segnalare tale necessità (e-procurement@provincia.bz.it).

Il servizio E-Procurement invierà il cosiddetto “atto di adesione” che dovrà essere sottoscritto digitalmente dal titolare dell’Ente committente.

Una volta sottoscritto l’atto di adesione tutte le stazioni appaltanti appartenenti all’Ente committente sottoscrittore verranno abilitate alla procedura telematica.

Rimane comunque fermo che le stazioni appaltanti non obbligate all’utilizzo della procedura telematica potranno continuare ad utilizzare la procedura tradizionale (offline) per l’espletamento delle proprie gare.

Si invita a portare a conoscenza di tutti gli interessati all’interno della propria stazione appaltante la presente comunicazione.

Cordiali saluti

Der Direktor / Il Direttore
Dr. Lorenzo Smaniotto